

UNIVERSITY OF MICHIGAN HOSPITALS & HEALTH CENTERS Ambulatory Care Services – Pediatric	MRN: NAME: BIRTHDATE: CSN:
Patient Provider Partnership Agreement (Japanese) 患者様と医療提供者との間のパートナーシップについての同意	

Your Child's Michigan Medical Home

あなたのお子さんのミシガン・メディカル・ホーム

A Medical Home is a primary care clinic where a team of health care professionals led by a doctor work together to provide **your child** with family-centered, coordinated medical care. Through office visits, telephone visits and communicating over the secure patient portal, your medical home provides your child and you with a place to contact for all their medical needs. Your child's doctor is **your** care-partner in managing **your child's** medical conditions and setting goals for keeping **your child** healthy and active. It is a place that takes care of most of the medical needs of your child.

メディカル・ホームは、臨床医が率いる多職種医療スタッフが連携し、あなたのお子さんに家族中心で協調的な医療を提供する診療所です。クリニックでの診療、電話での問診、安全な患者用ポータルを介した連絡などのサービスを用いて、お子さんの医療全般について一括して対応できる場所を提供します。お子さんの担当医は、病状を管理しながら、健康で活動的な生活を維持するための目標設定をするあなたのケアパートナーです。お子様に必要な医療ケアのほとんどはメディカル・ホームで受けることができます。

Being part of the Michigan Medical Home means you can trust us to:

ミシガン・メディカル・ホームでは、以下のようなサービスが受けられます。

- Provide preventive services, take care of short term illnesses and long term chronic diseases
予防対策、一時的な疾患や長期にわたる慢性疾患に対応します。
- Discuss your child's goals and how you and your child would like to improve your child's health
お子さんの目標や健康状態を向上させる方法について話し合います
- Listen to you and your child and address your child's concerns
あなたやお子さんのお話を聞いて、問題や不安に対処します。
- Provide you with information about your child's health in a way you can understand
お子さんの健康状態や病状についてわかりやすく説明します。
- Respond promptly to your calls, questions and concerns
電話による連絡や質問、不安な点に迅速に対応します
- Have a doctor on call after hours for urgent calls
時間外や急ぎの電話に対応できるよう当直医が待機しています。
- Remind you when vaccines and tests are due
予防接種や各種検査の期日について通知します。
- Notify you of your child's test results in a timely manner
検査結果は、適宜ご連絡します。
- Help coordinate your child's care with specialty doctors if necessary
必要に応じて専門医を紹介し治療を進めるお手伝いをします。

Having a Medical Home means we trust you to:

メディカル・ホームに参加される際には、以下のようなことにご協力下さい。

70-10178	VER: A/14 HIM: 07/14	Patient/Family		Patient Provider Partnership Agreement (Japanese)
----------	-------------------------	----------------	---	---

UNIVERSITY OF MICHIGAN HOSPITALS & HEALTH CENTERS Ambulatory Care Services – Pediatric	MRN: NAME: BIRTHDATE: CSN:
Patient Provider Partnership Agreement (Japanese) 患者様と医療提供者との間のパートナーシップについての同意	

- Take steps to assist your child’s healthy lifestyle
 お子様が健康的な生活が送れるよう手助けをしましょう。
- Follow the care plan we agree upon as best you can
 決められた治療計画にできる限り従うようにして下さい。
- Tell us about all the medications and supplements your child is taking
 お子さんが使用中の薬やサプリメントについては、すべて報告して下さい。
- Let us know when your child sees other health care providers and ask them to send us a report when your child sees them
 お子さんが他の医師の診察を受ける場合は、その旨をお伝えください、また診察時の報告書を送って頂けるよう依頼して下さい。
- Ask questions if you do not understand any portion of your child’s health care
 お子さんの健康管理に関して分からないところは、質問して下さい。
- Keep appointments as scheduled; if you do need to cancel or reschedule an appointment, call us or message us through the patient portal
 予定通りの予約を守れない場合は、電話をかけるか患者用ポータルを利用して変更またはキャンセルのメッセージを送って下さい。
- Call if you do not receive your child’s test results within 2 weeks
 2週間以内に検査結果の連絡がない場合は、電話でお問い合わせ下さい。
- Use the "after hours" line only for issues that can't wait until the next work day
 翌日まで待てないような問題がある場合のみ、時間外の番号にご連絡下さい。
- Call the office for non-emergent problems instead of going to the Emergency Room, so someone who is familiar with your child’s medical history can care for your child
 急を要する問題でない場合は、救急に行かずに私達のクリニックに連絡して下さい。お子様の既往歴に詳しい者が対応することができます。
- Become familiar with your health insurance benefits so you know what services are covered
 加入中の保険の内容を確認しておいて下さい。そうすれば、保険の補償内容を知ることができます。
- Pay your share of the visit fee at the time of the visit
 クリニックにお越しの際は、自己負担分の支払いを行って下さい。
- Give us your feedback so that we can improve our services
 サービス向上のため、ご意見またはご要望をお聞かせ下さい。

The University of Michigan Health System’s list of Patient Rights and Responsibilities provides more information about what you can expect from us, and what we ask of you. Visit www.uofmhealth.org/patients-rights-responsibilities or ask for a copy at any of our locations. ミシガン大学病院で治療を受ける際の患者様の権利と義務についての詳細は患者様の権利と責任の一覧表をご参照ください。 ホームページで www.uofmhealth.org/patients-rights-responsibilities ご覧いただくか、またはクリニックで資料を入手してください。

For more on the “Medical Home” initiative, both at UMHS and nationwide, please ask your doctor or visit www.med.umich.edu/medicalhome/. “メディカル・ホーム”に関するミシガン大学や全米での取り組みは担当医にお問い合わせいただくか、次のホームページをご参照ください。 www.med.umich.edu/medicalhome/.

70-10178	VER: A/14 HIM: 07/14	Patient/Family		Patient Provider Partnership Agreement (Japanese)
----------	-------------------------	----------------	---	---